

मन्त्र पुष्पम् (तैत्तिरीय आरण्यके १-२२-१)

Mantra Puṣhpam (Taittirīya Āraṇyakē 1-22-1)

Mantra Puṣhpam Wort-für-Wort-Bedeutungen

Dies ist eines der am einfachsten zu singenden Mantras wegen seines wiederholten Refrains (von 3 Zeilen). Gleichzeitig ist es eines der am schwersten verständlichen und zu übersetzenden Versstruktur.

Puṣhpam wurde verwendet als *puṣhyati*: „blühen“, „aufblühen“, „Frucht tragen“. Folglich bedeutet *puṣhpavān* jemanden, der diese Eigenschaften des Erblühens & Frucht Tragens besitzt.

Āyatanam bedeutet „Zuhause“, „Wohnstätte“... In diesem besonderen Fall die „letzte Wohnstatt“, „*paramam padam*“, „*param dhāma*“. Folglich bedeutet *āyatana-vān* jemanden, der diese letzte „Ziel“ „erlangt“ oder „erreicht“ hat.

„*Veda*“ ist hier in Verbform. In modernem Sanskrit würde es als „*vēti*“ interpretiert werden, was soviel wie „Wissen“ oder „er weiss“ oder „jemand, der kennenlernt“ bedeutet.

ॐ भद्रङ्कर्णभिरिति शान्तिः

Om bhadraṅkarṇēbhihi... ist das *śhānti-Mantra* für diese Verse.

ॐ योऽपां पुष्पं वेद । पुष्पवान्प्रजावान्पशुमान्भवति ।

चन्द्रमा वा , अपां पुष्पम् । पुष्पवान्प्रजावान्पशुमान्भवति ॥ १ ॥

। यः । अपाम् । पुष्पम् । वेद ॥ पुष्पवान् । प्रजावान् । पशुमान् । भवति ॥

। चन्द्रमा । वै । अपाम् । पुष्पम् ॥ पुष्पवान् । प्रजावान् । पशुमान् । भवति ॥

ॐ **yō** (a)pām' puṣhpam' vēda | puṣhpavān' prajāvān' paśhumān' bhavati |
chan'dramā vā , apām' puṣhpam'm |

puṣhpavān' prajāvān' paśhumān' bhavati ॥ 1 ॥

| yaḥ | apām | puṣhpam | vēda || puṣhpavān | prajāvān | paśhumān | bhavati ||

| chandramā | vai | apām | puṣhpam ||

| puṣhpavān | prajāvān | paśhumān | bhavati ||

यः **yaḥ** = wer auch immer ॥ **अपाम् apām** = in den *āpaḥa*-Wässern (im Gedankengewebe) weil *āpaḥa* sich auch auf die „Wasser“bezieht, aus denen unser Verstand besteht

॥ **पुष्पम् puṣhpam** = nährend-blühend (gängige Bedeutung „blühen“ von *puṣhpam* past hier nicht, folglich haben wir den *dhātu* (Wurzelsilbe) „*puṣh*“ genommen, die soviel bedeutet wie „nähren“. Im weiteren Sinne beinhaltet sie auch „blühen“ ॥ **वेद vēda** = lernt kennen

पुष्पवान् puṣhpavān = voller Blüten-Versorgung ॥ **प्रजावान् prajāvān** = voller Nachkommen (*prajā*)

॥ **पशुमान् paśhumān** = voller Vieh (Reichtum & Wohlstand) ॥ **भवति bhavati** = wird

चन्द्रमा chandramā = Mond (auch Verstand) ॥ **वै vai** = wahrlich ॥ **अपाम् apām** = in den *āpaḥa*-Wässern (im Gedankengewebe) ॥ **पुष्पम् puṣhpam** = nährend-blühend

पुष्पवान् puṣhpavān = voller Blüten-Versorgung ॥ **प्रजावान् prajāvān** = voller Nachkommen (*prajā*)

॥ **पशुमान् paśhumān** = voller Vieh (Wohlstand & Reichtum) ॥ **भवति bhavati** = wird

Wer auch immer die nährend-blühende Essenz in den universalen Wässern (UND im Gedankengewebe) kennenlernt, solch ein Mensch erblüht wirklich (auf jede Weise) und hat auch viele Nachkommen und viel Reichtum in Form von Vieh.

(Wer immer diese nährend-blühende Essenz im Mond (Gedankengewebe) und in den universalen

Wässern kennenlernt, derjenige erblüht wirklich und hat auch viele Nachkommen und viel Wohlstand in Form von Vieh. [1]

य , एवं वेद । योऽपामायतनं वेद । आयतनवान्भवति ।

। यः । एवम् । वेद ॥ यः । अपाम् । आयतनम् । वेद ॥ आयतन-वान् । भवति ॥

ya , ēvaṁ' vēda | yō (a)pāmāyatanam' vēda | āyatanavān'bhavati |

। yaḥa | ēvam | vēda ॥ yaḥa | apām | āyatanam | vēda ॥ āyatana-vān | bhavati ॥

Dies ist wie eine Refrain-Zeile; sie wiederholt sich nach jedem Absatz.

यः yaḥa = wer auch immer ॥ एवम् ēvam = auf diese Weise ॥ वेद vēda = lernt kennen

यः yaḥa = wer auch immer ॥ अपाम् apām = in den āpaḥa-Wassern-Gedankengewebe

॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause, Quelle, Wohnstatt, Ursprung ॥ वेद vēda = lernt kennen

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

Wer immer (alles oben Genannte) auf diese Weise kennenlernt; wer immer die Quelle-Wohnstatt der universalen Wasser-Gedankengewebe (von ihm selbst und vom Universum) kennenlernt; derjenige erlangt Verschmelzung mit der höchsten Quelle-Wohnstatt (āyatanam).

अग्निर्वा , अपामायतनम् । आयतनवान्भवति । योऽग्नेरायतनं वेद ।

आयतनवान्भवति । आपो वा , अग्नेरायतनम् । आयतनवान्भवति ॥ २ ॥

। अग्निः । वै । अपाम् । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥ यः । अग्नेः । आयतनम् । वेद ॥

। आयतन-वान् । भवति ॥ आपः । वै । अग्नेः । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥

ag'nir'vā , apāmāyatanam | āyatanavān'bhavati | yō (a)g'nērāyatanam' vēda |

āyatanavān'bhavati | āpōvā , ag'nērāyatanam | āyatanavān'bhavati ॥ 2 ॥

। agniḥi | vai | apām | āyatanam ॥ āyatana-vān | bhavati ॥ yaḥa | agnēḥe | āyatanam | vēda ॥

। āyatana-vān | bhavati ॥ āpaḥa | vai | agnēḥe | āyatanam ॥ āyatana-vān | bhavati ॥

य , एवं वेद । योऽपामायतनं वेद । आयतनवान्भवति ।

ya , ēvaṁ' vēda | yō (a)pāmāyatanam' vēda | āyatanavān'bhavati |

अग्निः agniḥi = das Feuerelement (Zustand von Plasma-Hitze) ॥ वै vai = wahrlich ॥ अपाम् apām = in den āpaḥa-Wassern -Gedankengewebe ॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause, Quelle, Wohnstatt, Ursprung

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

यः yaḥa = wer immer ॥ अग्नेः agnēḥe = vom agniḥi ॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause, Quelle, Wohnstatt, Ursprung ॥ वेद vēda = kennenlernt

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

आपः āpaḥa = Gedankengewebe-Wasser ॥ वै vai = wahrlich ॥ अग्नेः agnēḥe = von den Wassern-dem Gedankengewebe ॥ आयतनम् āyatanam = Quelle, Wohnstatt

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

(Wer immer) die universale Quelle-den universalen Ursprung (āyatanam) in agni (dem Feuer-Plasma-Element) und den Wassern-dem Gedankengewebe (āpaḥa) (kennenlernt), Der wird wahrhaftig selbst zu dieser Quelle. Wer immer die Quelle kennenlernt, aus der agni-Feuer entstand, dieser Mensch wird wahrhaftig zu dieser Quelle selbst. Wer immer herausfindet, woraus āpaḥa UND agni wirklich entstanden sind, dieser Mensch wird selbst zu dieser Quelle..... [2]

वायुर्वा , अपामायतनम् । आयतनवान्भवति । यो वायोरायतनं वेद ।

आयतनवान्भवति । आपो वै वायोरायतनम् । आयतनवान्भवति ॥ ३ ॥

। वायुः । वै । अपाम् । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥ यः । वायोः । आयतनम् । वेद ॥

। आयतन-वान् । भवति ॥ आपः । वै । वायोः । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥

vāyur'vā , apāmāyatanam | āyatanavān'bhavati | yō vāyōrāyatanam' vēda |

āyatanavān'bhavati | āpō vai vāyōrāyatanam | āyatanavān'bhavati ॥ 3 ॥

। vāyuhu । vai । apām । āyatanam ॥ āyatana-vān । bhavati ॥ yaḥa । vāyōho । āyatanam । vēda ॥
। āyatana-vān । bhavati ॥ āpaḥa । vai । vāyōho । āyatanam ॥ āyatana-vān । bhavati ॥

य , एवं वेद । योऽपामायतनं वेद । आयतनवान्भवति ।

ya , evam' vēda | yō (a)pāmāyatanam' vēda | āyatanavān'bhavati |

वायुः vāyuhu = das Luftelement (Gaszustand) ॥ वै vai = wahrlich ॥ अपाम् apām = in den āpaḥa-
Wassern-Gedankengewebe ॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause, Quelle, Wohnstatt, Ursprung

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

यः yaḥa = wer immer ॥ वायोः vāyōho = von der Luft ॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause, Quelle,
Wohnstatt, Ursprung ॥ वेद vēda = lernt kennen, findet heraus

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

आपः āpaḥa = Gedankengewebe-Wassern ॥ वै vai = wahrlich ॥ वायोः vāyōho = vom Luftelement
॥ आयतनम् āyatanam = Quelle, Wohnstatt

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

*(Wer immer) die universale Quelle-den Ursprung (āyatanam) inhärent in vāyuhu (Luft, Gaselement) und
Wasser-Gedankengewebe (āpaḥa)(kennenlernt), Der wird tatsächlich diese Quelle selbst. Wer immer die
Quelle, aus welcher vāyu-Gase entstanden ist, (kennenlernt), derjenige wird tatsächlich zu dieser Quelle
selbst. Wer immer herausfindet, woraus āpaḥa wirklich UND vāyu-Gas entstanden sind, derjenige wird zu
dieser Quelle selbst. [3]*

असौ वै तपन्नपामायतनम् । आयतनवान्भवति । योऽमुष्य तपत , आयतनं वेद ।

आयतनवान्भवति । आपो वा , अमुष्य तपत , आयतनम् । आयतनवान्भवति ॥४॥

। असौ । वै । तपन् । अपाम् । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥ यः । अमुष्य । तपतः । आयतनम् । वेद ॥

। आयतन-वान् । भवति ॥ आपः । वै । अमुष्य । तपतः । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥

asau vai ta^{pan}' napā^{mā}ya^{ta}nam | āya^{ta}navān'bhavati |

yō (a)muṣh'ya ta^{pa}ta , āya^{ta}nam' vē^{da} | āya^{ta}navān'bhavati |

āpō vā , a^{mu}ṣh'ya ta^{pa}ta , āya^{ta}nam | āya^{ta}navān'bhavati ॥ 4 ॥

| asau | vai | tapan | apām | āyatanam ॥ āyatana-vān | bhavati ॥

| yaḥa | amuṣhya | tapataḥa | āyatanam | vēda ॥ āyatana-vān | bhavati ॥

| āpaḥa | vai | amuṣhya | tapataḥa | āyatanam ॥ āyatana-vān | bhavati ॥

य , एवं वेद । योऽपामायतनं वेद । आयतनवान्भवति ।

ya , e^{va}m' vē^{da} | yō (a)pā^{mā}ya^{ta}nam' vē^{da} | āya^{ta}navān'bhavati |

असौ asau = diesen oder jenen (Zustand) habend ॥ वै vai = wahrlich ॥ तपन् tapan = erhitzende

Eigenschaft/Fähigkeit ॥ अपाम् apām = in den āpaḥa-Wassern-Gedankengewebe

॥ आयतनम् āyatanam =Zuhause, Quelle, Wohnstatt, Ursprung

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati =wird

यः yaḥa = wer immer ॥ अमुष्य amuṣhya = wer auch immer mit diesem & jenem (Zustand)

॥ तपतः tapataḥa = erhitzte, heiss ॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause, Quelle, Wohnstatt, Quelle, Ursprung

॥ वेद vēda = kennenlernt

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

आपः āpaḥa = Gedankengewebe-Wasser ॥ वै vai = wahrlich ॥ अमुष्य amuṣhya = wer auch immer mit

diesem & jenem (Zustand) ॥ तपतः tapataḥa = erhitzt, heiss ॥ आयतनम् āyatanam = Quelle, Wohnstatt

॥ आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung

॥ भवति bhavati = wird

(Wer immer) die universale Quelle-den Ursprung (āyatanam) (kennenlernt), der in diesem & jenem erhitzenden Wesen (Sonne & Sterne) und Wassern-Gedankengewebe (āpaḥa) inhärent ist, Der wird tatsächlich zu dieser Quelle selbst. Wer auch immer die Quelle, aus der dieses erhitzte Wesen (Sonne) entstanden ist kennenlernt, derjenige wird zu dieser Quelle selbst. Wer immer herausfindet, woraus āpaḥa UND dieses erhitzte Wesen entstanden sind, derjenige wird zu dieser Quelle selbst. [4]

चन्द्रमा वा , अपामायतनम् । आयतनवान्भवति । यश्चन्द्रमस , आयतनं वेद ।
आयतनवान्भवति । आपो वै चन्द्रमस , आयतनम् । आयतनवान्भवति ॥ ५ ॥
। चन्द्रमा । वै । अपाम् । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥ यः । चन्द्रमस । आयतनम् । वेद ॥
। आयतन-वान् । भवति ॥ आपः । वै । चन्द्रमस । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥

chan'dramā vā , apāmāyatanam | āyatanavān'bhavati |
yaśh' chan'dramasa , āyatanam' vēda | āyatanavān'bhavati |
āpō vai chan'dramasa , āyatanam | āyatanavān'bhavati ॥ 5 ॥
। chandramā । vai । apām । āyatanam ॥ āyatana-vān । bhavati ॥
। yaśha । chandramasa । āyatanam । vēda ॥ āyatana-vān । bhavati ॥
। āpaḥa । vai । chandramasa । āyatanam ॥ āyatana-vān । bhavati ॥

य , एवं वेद । योऽपामायतनं वेद । आयतनवान्भवति ।

ya , evam' vēda | yō (a)pāmāyatanam' vēda | āyatanavān'bhavati |

चन्द्रमा chandramā = der Mond = das Element Verstand (gemäss chandramā manasō jātaḥa)

॥ वै vai = wahrlich ॥ अपाम् apām = in den āpaḥa-Wassern-Gedankengewebe

॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause, Quelle, Wohnstatt, Ursprung

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

यः yaśha = wer immer ॥ चन्द्रमस chandramasa = vom Mond-Verstand ॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause,
Quelle, Wohnstatt, Ursprung ॥ वेद vēda = lernt kennen

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

आपः āpaḥa = Gedankengewebe-Wasser ॥ वै vai = wahrlich ॥ चन्द्रमस chandramasa = vom Mond-
Verstand ॥ आयतनम् āyatanam = Quelle, Wohnstatt

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

*(Wer immer) die universale Quelle-den universalen Ursprung (āyatanam), der in chandramā (Mond-
Gedanken/Verstandeselement) und Wassern-Gedankengewebe (āpaḥa) inhärent ist, (kennenlernt), Der
wird tatsächlich zu dieser Quelle selbst. Wer immer die Quelle, aus der chandramā-Mond-Verstand
entstanden ist, kennenlernt, derjenige wird tatsächlich zu dieser Quelle selbst. Wer immer herausfindet,
woraus āpaḥa UND chandramā-Mond-Verstand wirklich entstanden sind, derjenige wird zu dieser Quelle
selbst. [5]*

नक्षत्राणि वा , अपामायतनम् । आयतनवान्भवति । यो नक्षत्राणामायतनं वेद ।
आयतनवान्भवति । आपो वै नक्षत्राणामायतनम् । आयतनवान्भवति ॥ ६ ॥
। नक्षत्राणि । वै । अपाम् । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥ यः । नक्षत्राणाम् । आयतनम् । वेद ॥
। आयतन-वान् । भवति ॥ आपः । वै । नक्षत्राणाम् । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥

nak'shat'rāṇi vā , apāmāyatanam | āyatanavān'bhavati |
yō nak'shat'rāṇāmāyatanam' vēda | āyatanavān'bhavati |
āpō vai nak'shat'rāṇāmāyatanam | āyatanavān'bhavati ॥ 6 ॥

। nakṣatrāṇi । vai । apām । āyatanam ॥ āyatana-vān । bhavati ॥
। yaḥa । nakṣatrāṇām । āyatanam । vēda ॥ āyatana-vān । bhavati ॥
। āpaḥa । vai । nakṣatrāṇām । āyatanam ॥ āyatana-vān । bhavati ॥

य , एवं वेद । योऽपामायतनं वेद । आयतनवान्भवति ।

ya , evam' vēda | yō (a)pāmāyatanam' vēda | āyatanavān'bhavati |

नक्षत्राणि **nakṣatrāṇi** = die Konstellationen = die Sterne ॥ वै **vai** = wahrlich ॥ अपाम् **apām** = in den
āpaḥa-Wassern-Gedankengewebe ॥ आयतनम् **āyatanam** = Zuhause, Quelle, Wohnsitz, Ursprung

आयतन-वान् **āyatana-vān** = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति **bhavati** = wird

यः **yaḥa** = wer auch immer ॥ नक्षत्राणाम् **nakṣatrāṇām** = von den Sternenklustern

॥ आयतनम् **āyatanam** = Zuhause, Quelle, Wohnstatt, Ursprung ॥ वेद **vēda** = kennenlernt

आयतन-वान् **āyatana-vān** = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति **bhavati** = wird

आपः **āpaḥa** = Gedankengewebe-Wasser ॥ वै **vai** = wahrlich ॥ नक्षत्राणाम् **nakṣatrāṇām** = von den
Sternenklustern ॥ आयतनम् **āyatanam** = Quelle, Wohnstatt

आयतन-वान् **āyatana-vān** = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति **bhavati** = wird

*(Wer immer) die universale Quelle-den universalen Ursprung (āyatanam), der in den Sternenklustern
(Konstellationen) und Wassern-Gedankengewebe (āpaḥa) innewohnt (kennenlernt), Der wird tatsächlich
diese Quelle selbst. Wer immer die Quelle, aus der die Konstellationen entstanden sind, kennenlernt,
derjenige wird tatsächlich diese Quelle selbst. Wer immer herausfindet, woraus āpaḥa UND die
Sternenkuster entstanden sind, derjenige wird selbst zu dieser Quelle. [6]*

पर्जन्यो वा , अपामायतनम् । आयतनवान्भवति । यः पर्जन्यस्याऽऽयतनं वेद ।
आयतनवान्भवति । आपो वै पर्जन्यस्याऽऽयतनम् । आयतनवान्भवति ॥ ७ ॥
। पर्जन्यः । वै । अपाम् । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥ यः । पर्जन्यस्य । आयतनम् । वेद ॥
। आयतन-वान् । भवति ॥ आपः । वै । पर्जन्यस्य । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥

par'jan'yō vā , apāmāyatanam | āyatanavān'bhavati |
ya[fp]' par'jan'yas'yā (ā)ayatanam' vēda | āyatanavān'bhavati |
āpō vai par'jan'yas'yā (ā)ayatanam | āyatanavān'bhavati ॥ 7 ॥
। parjanyaḥ । vai । apām । āyatanam ॥ āyatana-vān । bhavati ॥
। yaḥ । parjanyaḥ । āyatanam । vēda ॥ āyatana-vān । bhavati ॥
। āpaḥ । vai । parjanyaḥ । āyatanam ॥ āyatana-vān । bhavati ॥

य , एवं वेद । योऽपामायतनं वेद । आयतनवान्भवति ।

ya , evam' vēda | yō (a)pāmāyatanam' vēda | āyatanavān'bhavati |

पर्जन्यः parjanyaḥ = Regen ॥ वै vai = wahrlich ॥ अपाम् apām = in dem āpaḥ-Wassern-
Gedankengewebe ॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause, Quelle, Wohnstatt, Ursprung

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung
॥ भवति bhavati = wird

यः yaḥ = wer auch immer ॥ पर्जन्यस्य parjanyaḥ = der Regenfälle ॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause,
Quelle, Wohnstatt, Ursprung ॥ वेद vēda = lernt kennen

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

आपः āpaḥ = Gedankengewebe ॥ वै vai = wahrlich ॥ पर्जन्यस्य parjanyaḥ = der Regenfälle
॥ आयतनम् āyatanam = Quelle, Wohnstatt

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

(Wer immer) die universale Quelle-den universalen Ursprung (āyatanam), der inhärent im Regen (dem gesamten Zyklus der Ozeane, die Wolken bilden und sich zu Regen verbinden) und im Wasser-Gedankengewebe (āpaḥ) ist, (kennenernt), Der wird tatsächlich selbst zu dieser Quelle. Wer immer die Quelle, aus der die Regenfälle-Zyklen entstanden sind, kennenernt, derjenige wird tatsächlich zu dieser Quelle selbst. Wer immer herausfindet, woraus āpaḥ UND die Regenfälle-Zyklen entstanden sind, derjenige wird selbst zu dieser Quelle..... [7]

संवत्सरो वा , अपामायतनम् । आयतनवान्भवति । यस्संवत्सरस्याऽऽयतनं वेद ।

आयतनवान्भवति । आपो वै संवत्सरस्याऽऽयतनम् । आयतनवान्भवति ॥८॥

। संवत्सरः । वै । अपाम् । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥ यः । संवत्सरस्य । आयतनम् । वेद ॥

। आयतन-वान् । भवति ॥ आपः । वै । संवत्सरस्य । आयतनम् ॥ आयतन-वान् । भवति ॥

sam'vat'sarō vā , apāmāyatanam | āyatanavān'bhavati |

yas'sam'vat'saras'yā (ā)ayatanaṁ' vēda | āyatanavān'bhavati |

āpō vai sam'vat'saras'yā (ā)ayatanaṁ | āyatanavān'bhavati ॥ 8 ॥

। samvatsaraḥa | vai | apām | āyatanam ॥ āyatana-vān | bhavati ॥

। yaḥa | samvatsarasya | āyatanam | vēda ॥ āyatana-vān | bhavati ॥

। āpaḥa | vai | samvatsarasya | āyatanam ॥ āyatana-vān | bhavati ॥

य , एवं वेद । योऽप्सु नावं प्रतिष्ठितां वेद । प्रत्येव तिष्ठति ॥९॥

। यः । एवं । वेद ॥ यः । अप्सु । नावम् । प्रति । स्तिताम् । वेद ॥ प्रति । एव । तिष्ठति ॥

ya , evam' vēda | yō (a)p'su nāvam' pratish'thitām' vēda |

prat'yēva tiṣh'thati ॥ 9 ॥

। yaḥa | evam | vēda ॥ yaḥa | apsu | nāvam | prati | ṣhitām | vēda ॥

। prati | ēva | tiṣh'thati ॥

संवत्सरः samvatsaraḥa = das Jahr (die planetarische Umdrehung-Zyklus, die das Konzept von „Jahr“ entstehen lässt) ॥ वै vai = wahrlich ॥ अपाम् apām = in den āpaḥa-Wassern- Gedankengewebe

॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause, Quelle, Wohnstatt, Ursprung

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung

॥ भवति bhavati =wird

यः yaḥa = wer immer ॥ संवत्सरस्य samvatsarasya = des Jahres-Zeitzyklus

॥ आयतनम् āyatanam = Zuhause, Quelle, Wohnstatt, Ursprung ॥ वेद vēda = lernt kennen, findet heraus

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

आपः āpaḥa = Gedankengewebe-Wasser ॥ वै vai = wahrlich ॥ संवत्सरस्य samvatsarasya = des Jahres-Zeitzyklus ॥ आयतनम् āyatanam = Quelle, Wohnstatt

आयतन-वान् āyatana-vān = erlangt Verschmelzung mit der Quelle-dem Ursprung ॥ भवति bhavati = wird

यः yaḥa = wer immer ॥ एवम् evam = auf diese Weise ॥ वेद vēda = lernt kennen

यः yaḥa = wer immer ॥ अप्सु apsu = auf den Wassern ॥ नावम् nāvam = Boot

॥ प्रति prati = reagierend, reflektierend ॥ स्तिताम् stitām = gelegen ॥ वेद vēda = lernt kennen

प्रति prati = als Reaktion-Resultat ॥ एव eva = auf dieselbe Weise ॥ तिष्ठति tiṣh'thati = existiert

(Wer immer) die universale Quelle-den Ursprung (āyatanam) (kennenernt), die im Jahr-Zeitzyklus (dem Zyklus der planetarischen Umdrehungen, die ein „Jahr“ entstehen lässt) und den Wassern-Gedankengewebe (āpaḥa) innewohnt, Der wird tatsächlich zu dieser Quelle selbst. Wer immer die Quelle ausfindig macht, aus der Jahreszyklus entstanden ist, derjenige wird tatsächlich zu dieser Quelle selbst. Wer immer ausfindig macht, woraus āpaḥa UND der Jahreszyklus entstanden sind, derjenige wird zu dieser Quelle selbst.

Wer immer (die Quelle) all jener Phänomene auf die oben genannte Weise kennenernt, wer immer diese Dinge kennt, ‚gleitet‘ auf den Wassern von saṁsara sāgara als wäre er in einem Boot, er existiert tatsächlich auf dieselbe Weise - ‚gleitet‘-folglich-obenhalb & erhoben; unberührt und frei vom Schmutz von saṁsara sāgara. [8] & [9]

राजाधिराजाय प्रसह्यसाहिने॑ । नमो वयं वैश्रवणाय कुर्महे । स मे कामान्कामकामाय मह्यम् ।

कामेश्वरो वैश्रवणो ददातु । कुबेराय वैश्रवणाय । महाराजाय नमः ॥ १० ॥

। राजा-अधि-राजाय । प्र । सह्य-साही-ने ॥ नमः । वयम् । वैश्रवणाय । कुर्महे ॥ सः । मे । काम । कामाय । मह्यम् ॥

। कामेश्वरः । वैश्रवणः । ददातु ॥ कुबेराय । वैश्रवणाय ॥ महा । राजाय । नमः ॥

rājādhirājāyap' prasah'yasāhinē | namō vayam' vaiśh'ravaṇāya kur'mahē |
sa mē kāmān'kāmakāmāya mah'yam'm | kāmēśh'varō vaiśh'ravaṇō dadātu |
kubērāya vaiśh'ravaṇāya | mahārājāya namaḥa || 10 ||

। rājā-adhi-rājāya । pra । sahya-sāhī-nē ॥ namaḥa । vayam । vaiśhravaṇāya । kurmahē ॥

। saḥa । mē । kāma । kamāya । mahyam ॥ kāmēśhvaraḥa । vaiśhravaṇaḥa । dadātu ॥

। kubērāya । vaiśhravaṇāya ॥ mahā । rājāya । namaḥa ॥

राजा-अधि-राजाय rājā-adhi-rājāya = dem König-der-Könige (Gott) ॥ प्र pra = manifest

॥ सह्य-साही-ने sahya-sāhī-nē = ihm, der die personifizierte Geduld ist

नमः namaḥa = namaskāras ॥ वयम् vayam = wir alle ॥ वैश्रवणाय vaiśhravaṇāya = Ihm, der Kubēra ist,
der Herr des Reichtums & Fülle ॥ कुर्महे kurmahē = wir alle tun

सः saḥa = Er ॥ मे mē = mir ॥ काम kāma = Wünsche ॥ कामाय kamāya = der Wünsche

॥ मह्यम् mahyam = mir

कामेश्वरः kāmēśhvaraḥa = Herr von kāma-Wünschen ॥ वैश्रवणः vaiśhravaṇaḥa = Herr des Reichtums

ददातु dadātu = geben ॥ कुबेराय kubērāya = zu Kubēra ॥ वैश्रवणाय vaiśhravaṇāya = zu vaiśhravaṇa
(besonderer Zuhörer unserer Mantras-Gebete)

महा mahā = zu dem Grossen ॥ राजाय rājāya = zu dem (grossen) König ॥ नमः namaḥa = namaskārs

Dem König-der-Könige, Ihm, der die Höchste Geduld in Person ist, gelten unsere namaskārs! Wir alle richten unsere namaskārs an Vaiśhravaṇa (dem besonderen Zuhörer, Kubēra); (damit) Er unsere Sehnsüchte & innigsten Wünsche erfüllen möge! An Kubēra-Vaiśhravaṇa; dem König-der-Könige (dem Höchsten Gott) namaḥa!!!..... [10]

(Wir sind sehr auf Richtigkeit und Genauigkeit aller unserer Präsentationen bedacht.

Etwaige Vorschläge, Korrekturen, Anmerkungen werden dankbar, umgehend und respektvoll entgegengenommen.

Bitte senden Sie diese per Email an Maunish Vyas: maunish punkt vyas at gmail punkt com)

WWW.Sai Veda COM